

**IJA # 1823**

**אמתאל אל דאודייה**

**Amthāl al-Dā'udiyah**

**Tsemah, Dā'ud S.**

**Baghdad, 5687 (1926 or 1927)**

אמתאל א דאודייה צמוד עלמיד



מקתטפא מן ורוד א דאודייה  
קסם א  
אנטבעת בנפקת צאחב אל  
ורוד וחק אעאדת אל טבע  
מחפויץ' לזו  
שבט התרפ"ז

חפון

מטבעת אישע שוחט



אם ישא השוא \* וחפצו להכיר  
למי הצל הזה \* לדויד להזכיר

חק אעאדם אל טבע מחפוק'

מטבעת אישע שוחט

אמתא אל דאודייה ג  
פצל א' ( מן וכו' אל דאודייה קסס א' )

- הלא חכמה תקרא ותבונה תתן קולה  
ראשית חכמה יראת ה' א  
ראם אל חכמת מלאפת א'  
אל דנייא דאר ממר לים דאר מקר . א  
צלטאן בלא עדר מתל נהר בלא מאי א  
עלם בלא עמל מתל ג'ים בלא מטר . א  
ג'ני בלא צכאווא מתל סגר בלא תמר א  
מרה בלא חייא מתל טעאם בלא מלה א  
לא תסתצג'ר עדרו ולו כאן צעיק . א  
קדת א אבד תמנע כתרוא מן אוונאע א  
אל גסם .  
מן ירצא עקא נפסרו יכתרון אל א  
סאכטין עדיהו .  
אדא כנת כדוכן פכונ דכורן . א  
ראם אל דין אל מערפה . א  
אל סעיד מן יוועין נפסרו בג'רהו א

13 א צנאעט פֿי א כף אמאן מן א פקר .

14 אל יצטנט יסמע שיי א יכרהו .

15 קלב אל גאהל פֿי תמהו . ולסאן א  
עאקל פֿי קכרו .

16 צאדק אהל א עלם ואל חכמת וכתר  
מגלסתהום פֿאידא כנת גאהל עלמוך .  
ואדא כנת עלם תזיד עלם .

17 אנתמעו עולמא א ערב ואל עגם ערא  
ארבע כלימאת . והי לא תחמל נפסך  
שיי אדי לם תקדר עלינו . ולא תעמל  
עמל אלדי לם ינפעך ולא תגתר פֿי  
מרה ולו כאנת מסתורה . וקא תנתכל  
במאל וכו כאן כתיר .

18 א עלם יערף אל גאהל לאנהו כאן  
גאהל . ואל גאהל לם יערף א עאלם  
לאנהו מא כאן עלם .

19 לא תחמל עלא יומך הם סנתך  
יכפאך כל שיי א תקדר ליומך . אדא

כאנת א סנה מן עמרך אן א צכחאנהו  
סייעטיך כל יום קסמתך . ואדא לם  
תכון מן עמרך ליש תהתם עלא שיי  
מא מאלך .

20 חיאת אל אנסאן תלאתה אמם ואל  
יום ובוכרה . אמם מאת . ואל יום  
פאת . ובוכרה הייהאת .

21 עלא א פאת לא תנחצר . לאנהו לם  
יהנע ולא עלא אל מסתקבל לאנהו  
לם גא .

22 קא א חכם " בעת המבחן והמחקר .  
יקל האדם או ייקר . יעני . ענד אר  
אמתחאן יזכרם אל מראי אוו יוהאן .

23 אמתחאן תלאתה . לם ינערף אל  
שוגאע אלה וקת אל חרב .

24 ולם ינערף א עלם אלה וקת א זעל .

25 וזם ינערף אל צדיק אלה וקת אל  
יחתאנון עליהו .

אמתאל אל דאודיה

- 27 בתלת אמור אמתחן צדיקך בפלוסרו  
בסכרוו ובזעלהו .  
28 אל צלם מיית ולו כאן פי מנאזל אל  
טייאבה . ואל מחסן טייב ולו כאן  
אנתקל לא מנאזל אל אמוואת .  
29 אל דיון אוודהא מחבה ואכרהא מסבה  
אלא אדנבת פאעתדר ואלא אדנב  
אליך פאג'תפר .  
30 אייאך ודמעת אל יתים ודעוות אל מצלום  
21 אל עפו מן שיים אל כרימין . ואל  
אנתקאם מן טבע אל לאימין .  
22 אל ג'אלב בל שר מג'לוב  
23 כיר מן אל כיר פאעדהו . ושר מן אל  
שר פאעדהו .  
24 אל כרים יתלקה אל שתם בל אחתמל .  
25 מן אל קראריט תנגמע אל קנאטיד .  
26 אל מכאדע פי אל תנארה יעוד רבההו  
אלא כסארה

אמתאל אל דאודיה

- 27 אל תאלר אל זכאן מחרום .  
28 אחרין עלא וקחך אל תמין .  
29 אהוון אל תנארה אל שרא ואצעכהא  
אל ביע .  
30 מן יאכר והו שבועאן יהפר קברהו  
בסנאנהו .  
31 אל כמר יכשף עקל אל אנסאן .  
32 מן ג'רב אל שהוואת ג'לב לעלם .  
33 אדא ג'שך צדיקך פאנעדהו מע עדווק  
34 אל עייל סוס אל מאר .  
35 צדיק אל מא תנפעך חיאתהו מא יצרך  
מותהו .  
36 אדא עגבך אל כראם פאסכת ואלא  
עגבך אל סכות פתכלם .  
37 אל סמא מא תעין מן לא יעין נפסהו .  
38 כל שיי יבדי צניד וייכבר אלה אל  
מציבה תבדי כבורה ותצג'ר .  
39 ג'באר אל עמל כיר מן זעפראן אל בטלה

90. אהפין' מזונך יחפצך .  
 91. אל חייאת רוואייה מצחכה לא מתאמל  
 ומחזנה לאגרי יחס .  
 92. אל צחה תאג בראם אל מתעאפי ומא  
 ישופהא אגה אל וגעאן .  
 93. מא יערף לדת אל אבל אלה אל גועאן .  
 94. מא יערף לדת אל עאפיה אלה אל וגעאן  
 95. מא יערף לדת אל נוס אלה אל סהראן .  
 96. מא יערף לדת אל ראחה אלה אל תעבאן  
 97. מא יערף לדת אל עלם אלה מן דאקדו  
 98. מא כר שיי אל מריח נחבהו ולאבן  
 כל שיי אל נחבהו מליח .  
 99. אדא דבג אל פקך מן אל באב תכרג  
 אל מחבה מן אל רוונה .  
 100. אל פקיר ינקצוהו אשייא כתירה ולאבן  
 אר בכיל ינקצוהו כר שיי .  
 101. אל עלם ול מערפה אתמן גנו יחצלהו  
 אר אנסאן ולא יכאף עליהו לא יכונ

- ינסרק מנהו ולא אחד יסלב אל עלם  
 מן צאחבהו .  
 102. אדא תפתש עלא עייוב צדיקך תבקה  
 בלא צדיק .  
 103. צדיק אל מצר עדו אל מבין .  
 104. אערף אל אנסאן מן צדיקו . קלי  
 מני צדיקך אקול לך מני אנתא .  
 105. אל דראהם אכבר צדיק פי אל עלם  
 ענד אל ציקה תסאערך ענד אל קהר  
 תסריך וקת אל עמל תדמדך ענד אל  
 נאם תעליך .



אמתאל אל דאודייה

פצל ב' ( מן וכוז אל דאודייה קסס ב' )

שמעו כי נגידים אדבר ומפתח  
שפתי משרים ( משלי ח' ו' )

כי טובה חכמה מפנינים וכל  
חפצים לא ישוו בה ( משלי ח' יא' )

אסמעו לאני אתכלם באמור שריפת  
ואפתתאח שפפי אסתקאמה .

דג לאן א חכמת כיר מן א לולו וכל אד  
גוואדהר לם יסאווידיה

דו קא עלם לו ביני ובין א נאם שערה  
ואחדה מא אכליהא תנקטע . קאלו

להו כיה דאך ? קאל . אדא מדוהא  
ארביהא ואדא רכוהא אמדהא

דג א פכד מצדר א עלל . ( ויוסיף דעת  
יוסיף מכאוב )

דו אל יפתח מדרסה יג'לק מנגן

אמתאל אל דאודייה

יא

דו פי מכאן אל ציק יוסע אלף צדיק

דא לא תגאוב א מלנגן עלא גנונהו לא

יכונ תציר קרינהו

דז אל מעגב בנפסהו עדוהא

דז אל ינצה אל מעגב בנפסהו פהו

באחתייאג עצים אלא נציחת א ג'יר

דז א מא יחתרם א חיוואן וקת א וחל

יתלוות באל אטייאן

דו אנחני גאל תערכ וקת חכמהו

דז א דהר יומין יום אך ויום עליך

דז א הם סס א דם

דז א ורד יתסאקט ואל שוך יבקא

דז א בטאה אם כל דוני והי בנת א כסל

דז אדא סמעת כדב הוון עלה נפסך אל

צבר עליהו

דז אנגם מא יכונ א כלב אדא אנתסל

דז א בשר מא א בכיל בחאדת אוו וארת

דז אל בכיל יחסד נפסהו ולדאלך



ימנעהא מלדא אתהא

- 84 אנעל סרך לוואחד ומשאורתך לאלף  
 85 סרך בקלבך אנתא האכמהו מן כרג  
 מן תמך הווא יחכמך  
 86 מן שאוור אל נאם שארכהא בעקולהא  
 87 אדא צאמך צים שאוור אל אפהם  
 מנד . אוו שאוור מתלך אוו . אנזל  
 מנד . לאן אל עין תשוף אל אעלא  
 ול אנצא מנהא ומא תשוף נפסהא  
 אלה פי אל מג'י  
 88 לא תסכן פי בלד אלדי מא ביהא  
 ארבעת אשייא ורום . צלטאן קאהר .  
 וטביב מאהר . ודיין עאדל . ונהר  
 ( גאר ) באדל .  
 89 כתרת אל עדוואן מן כתרת אל צדקאן  
 אל מא יערפך מא יציר עדווך וכר  
 עדו אוולהו צדיק  
 90 אר טיור תקע עלא אשכאלהא .

- ול אנסאן יצאדק מן ישאכמהו ( כל  
 עוף למינו ישכון . ובן אדם לדומה  
 לו ) ( ב"ק צ"ב )  
 91 גארך ותמה האפיץ גארך ואחתפיץ  
 מנהו לא יכון ג' דארך  
 92 שלתו אל צפר דל חדיד ומא שפזו  
 אתקל מן גאר אל דוני  
 93 מן עגל כגל ומן צבר צפר  
 94 מן ואלם אל צבר דאק אל צבר ומן  
 קארב אל צבר קארב אל קבר  
 95 לכל אנסאן ראם מאר וראם מאר  
 אל דקאל אר כלב  
 96 אוול וצאיייה מן וצאייאת אל תורה  
 אל זוואג  
 97 אמראת אל צאלחת תכני ביתהא זל  
 רדיאת ביידהא תכרכהו  
 98 רובה מא אמראת כסתרתהא  
 ואחסאנהא תכון אחסן מן רגל פלא

תכלל אל שמם לאנהא מואנתת ולא  
 יפתר אך קמר לאנהו מדבר  
 99 לא תתוווג ואנתא צפר אך ידין  
 100 לא תביע נפסך בפלוס ערוסך ולא  
 תשתרי ערוסך בפלוסך  
 101 אשתיאק אך מראת אלא אל הנל  
 וחכם אל הנל ערא אך מראת  
 102 אל זוואג סרור שהר וג'מוס דהר  
 103 אל אפרגל יסמון אוול שהר אל זוואג  
 שהר אל עסד יעני באקי אל שהור עלקס  
 104 מרת אך עם אלא מא תחכי תוון  
 בראסהא  
 105 אלא יסכן אל גדי מע אל נמר תסכן  
 אל כנה מע מרת עמהא  
 106 אל מראת מתל אל שמס נפעהא וצורהא  
 107 בית אך מווגוד ביהו אמראתינ מא  
 יבלה מן אל קתיל (שתי נשים בכית  
 מריבה בכית) (תנה' תצא)

189 אחלא שיי פי אל דנייא צחק אל טפל  
 100 שיי אגדי מא תנושהו ירך איים  
 מנהו ואסתראח  
 101 פאז באך ננאח מן כאן גסור  
 102 אל שנאעת אלא אזרוגת בל פכר  
 יוודאן אל ננאח . ואלא תכון בלא  
 פכר . יכון אל נאתג כביצת אל  
 דנאנת לדי תכוונת מן ג'יר ד'ך פהי  
 לא תציר פרך וקאבלת לל פסאד  
 103 אלעל צורך מדפן סרך . צדור אל  
 עקאך קבור אל סרור  
 104 לו כנתום אפאצל אחראר . מא  
 צהרת בינכום אל אסראר  
 105 תעאשרו מתל אל אכוואן ותעאמלו  
 מתל אל אנאנב  
 106 מסעוד אלדי יכון עדוהו עאקל  
 107 עדו עאקל אחסן מן צדיק נאהל  
 108 כלב אל כביר יתסמא סייאסה

אמתאל אל דאודייה טז

118 דאווי אל ג'צב באל סכות

119 לא תצעד צעדאת כבאר לא יכון

תציר וקעתך צעיבי

120 מן לא יתוב קד אכטא מרתין

( לאו . ועסה . ושנת עד ה' וכ"ו )

בנת יומן מקהור פנאבו לי נרגילה פיהא  
ורוד פרבנתהא מ'אטבן להא .

הלא אשך אלי ראשך \* אבל אשי מסותרת  
אך דמעו מפורסמות \* ודמעך במחתרת  
ואני כלוא לומן \* ואכן את משוחררת  
קולך תבכי ואכן את \* למול בכיי משוררת  
ממעך אינק עשן \* בו גחלתי מתקררת  
פרחים ירקדו כך \* מראהם דר וסוחרת  
ובלבי ירקוד דאנות \* גם נפשי מאד נעכרת  
אף כי כחשי בעבורך \* לא אמירך באחרת  
יאהבוך כי אדמך \* בעלת אוב וחוברת

ד . ס . צמח .

תחת אל טבע

ורוד אל־דאודייה קסם תאני

במא תדין תדאן רוואייה פכהייה אדכייה

כיד אל־נסא " " "

קצת אבו אל־נוואס ואבן אל רומי

בקלם צאחב האדא אל כתאב